

Državni zakonik

za

kraljevine in dežele, zastopane v državnem zboru.

Kos LXVIII. — Izdan in razposlan 20. dne maja 1916.

Vsebina: (Št. 143—145). 143. Razglas, da se izpreminjajo členi 6, 19 in 20 pravilnika (uravnila) k mednarodni metrski pogodbi z dne 20. maja 1875. l. — 144. Ukaz, s katerim se prepovedujejo neki načini porabljanja kamenega olja. — 145. Ukaz, s katerim se prepoveduje porabljanje euker za izdelovanje piva.

143.

Razglas ministrstva za javna dela v porazumu s finančnim ministrom z dne 12. maja 1916. l.,

da se izpreminjajo členi 6, 19 in 20 pravilnika (uravnila) k mednarodni metrski pogodbi z dne 20. maja 1875. l. (drž. zak. št. 20 iz l. 1876.).

Z dogovorom držav pogodnic, doseženim v zmislu člena 12 mednarodne metrske pogodbe z dne 20. maja 1875. l. (drž. zak. št. 20 iz l. 1876.), so dobili členi 6, 19 in 20 pravilnika, ki je sestavina pogodbe, naslednje besedilo:

(Izvirnik.)

Article 6.

La dotation annuelle du Bureau international est composée de deux parties: l'une fixe, l'autre complémentaire.

La partie fixe est de 100.000 fr. Elle est à la charge de tous les États et des Colonies autonomes qui ont adhéré à la Convention du Mètre avant la cinquième Conférence générale.

La partie complémentaire est formée des contributions des États et des Colonies autonomes qui sont entrés dans la Convention après ladite Conférence générale.

Le Comité est chargé d'établir, sur la proposition du directeur, le budget annuel, mais sans dépasser la somme calculée conformément aux stipulations des deux alinéas ci-dessus. Ce budget

(Prevod.)

Člen 6.

Letna dotacija mednarodne pisarnice sestoji iz dveh delov: iz stalnega zneska in dopolnila.

Stalni znesek znaša 100.000 frankov. Plačujejo ga vse države in samostojne kolonije, ki so pristopile metrski pogodbi pred V. generalno konferenco.

Dopolnilo se sestavlja iz prispevkov tistih držav in samostojnih kolonij, ki so pristopile pogodbi po imenovani generalni konferenci.

Odboru je poverjeno, da sestavi na ravnateljev predlog letni proračun; pri tem se ne sme preseči vsota, ki se poda, uporablja se določila sprednjih dveh odstavkov. Ta proračun je vsako

est porté, chaque année, dans un Rapport spécial financier, à la connaissance des Gouvernements des Hautes Parties contractantes.

Dans le cas où le Comité jugerait nécessaire d'apporter une modification, soit à la dotation annuelle, soit au mode de calcul des contributions déterminé par l'Article 20 du présent Règlement, il devrait soumettre ce projet de modification aux Gouvernements, de façon à leur permettre de donner, en temps utile, les instructions nécessaires à leurs délégués à la Conférence générale suivante, afin que celle-ci puisse délibérer valablement. La décision sera valable seulement dans le cas où aucun des États contractants n'aura exprimé, ou n'exprimera, dans la Conférence, un avis contraire.

Article 19.

Le directeur du Bureau adressera, à chaque session, au Comité:

1° Un Rapport financier sur les comptes des exercices précédents, dont il lui sera, après vérification, donné décharge;

2° Un Rapport sur l'état du matériel;

3° Un Rapport général sur les travaux accomplis depuis la session précédente.

Le bureau du Comité international adressera, de son côté, à tous les Gouvernements des Hautes Parties contractantes un Rapport annuel sur la situation administrative et financière du Service, et contenant la prévision des dépenses de l'exercice suivant, ainsi que le Tableau des parts contributives des États contractants.

Le président du Comité rendra compte, à la Conférence générale, des travaux accomplis depuis l'époque de sa dernière réunion.

Les Rapports et les publications du Comité et du Bureau seront rédigés en langue française et communiqués aux Gouvernements des Hautes Parties contractantes.

Article 20.

L'échelle des contributions, dont il est question à l'Article 9 de la Convention, est établie, pour la partie fixe, sur la base de la dotation de 100.000 fr, indiquée par l'Article 6 du présent Règlement, et sur celle de la population; la contribution normale de chaque État ne peut pas être inférieure à 500 fr, ni supérieure à 15.000 fr, quel que soit le chiffre de la population.

leto naznaniti vladam visokih držav pogodnic s posebnim finančnim poročilom.

Ako bi smatral odbor, da je potrebno kaj izpremeniti, bodisi v višini letne dotacije, bodisi na načinu preračuna, ki je ustanovljen s členom 20 tega pravilnika, bi bilo treba izpreminjevalni predlog predložiti vladam tako pravočasno, da morejo svojim odposlancem za prihodnjo generalno konferenco dati potrebna ukazila, da more generalna konferenca sklepati veljavne sklepe. Sklep ima veljavnost le tedaj, ako nobena držav pogodnic ni oddala nasprotnega glasu ali ga ne odda na konferenci.

Člen 19.

Ravnatelj pisarnice predlaga odboru vsako leto:

1. Finančno poročilo o izdatkih minule službene dobe, za katero mu je podeliti po opravljeni preskušnji oprostno rešilo;

2. poročilo o stanju gradiva;

3. obče poročilo o delih, ki so se dovršila v delovni dobi izza zadnjega zasedanja.

Pisarnica mednarodnega odbora poda sè svoje strani vsem vladam visokih držav pogodnic letno poročilo o stanju upravne in finančne službe, ki mora obsegati tudi pričakovane izdatke za službo naslednje dobe ter tabelo prispevkov držav pogodnic.

Predsednik odbora bode poročal generalni konferenci o delih, izvršenih izza njene zadnje seje.

Poročila in objave odbora in pisarnice se sestavljajo v francoskem jeziku in se pošiljajo vladam visokih držav pogodnic.

Člen 20.

V členu 9 pogodbe omenjeni seznamek prispevkov se ustanavlja, kar se tiče stalnega zneska, na podlagi dotacije 100.000 frankov (po členu 6 tega pravilnika) in nadalje daje v podstavo število prebivalstva; normalni prispevek posamezne države pa ne more biti manjši nego 500 frankov in ne večji nego 15.000 frankov, naj si bo število prebivalstva kakorkoli veliko.

Pour établir cette échelle, on détermine d'abord quels sont les États qui se trouvent dans les conditions voulues pour ce minimum et ce maximum; et l'on répartit le reste de la somme contributive entre les autres États, en raison directe du chiffre de leur population.

Les parts contributives ainsi calculées sont valables pour toute la période de temps comprise entre deux Conférences générales consécutives, et ne peuvent être modifiées, dans l'intervalle, que dans les cas suivants:

- a) Si l'un des États adhérents a laissé passer trois années successives sans faire ses versements;
- b) Si, au contraire, un État antérieurement retardataire de plus de trois ans ayant versé ses contributions arriérées, il y a lieu de restituer aux autres Gouvernements les avances faites par eux.

La contribution complémentaire est calculée sur la même base de la population, et est égale à celle que les États anciennement entrés dans la Convention payent dans les mêmes conditions.

Si un État ayant adhéré à la Convention déclare en vouloir étendre le bénéfice à une ou plusieurs de ses Colonies non autonomes, le chiffre de la population desdites Colonies sera ajouté à celui de l'État pour le calcul de l'échelle des contributions.

Lorsqu'une Colonie, reconnue autonome, désirera adhérer à la Convention, elle sera considérée, en ce qui concerne son entrée dans cette Convention, suivant la décision de la Métropole, soit comme une dépendance de celle-ci, soit comme un État contractant.

Da se sestavi ta seznamek, se poizvedó najprej tiste države, za katere pride v poštev prej označeni najmanjši ali največji prispevek, in potem se porazdeli ostanek vsote na ostale države v neposrednjem razmerju k številu prebivalstva.

Tako preračunjeni prispevki obdržé svojo veljavnost za čas med dvema zaporednima generalnima konferencama in se morejo v tem presledku izpremeniti le v naslednjih primerih:

- a) Ako je ena izmed držav pogodnic pustila, da so minila tri zaporedna leta, ne da bi bila vplačevala;
- b) ako v nasprotju s tem država, ki je zaostala s svojimi vplačili več nego tri leta, vplača to dodatno; v tem primeru se povrne drugim vladam, kar so plačale več.

Dopolnilni znesek se preračuni na isti podlagi vobče po številu prebivalstva in je za državo, ki vstopi na novo, enak tistemu znesku, ki ga mora plačevati država, ki je pristopila že prej po istih pogojih.

Ako hoče država, ki je pristopila pogodbi, njene koristi nakloniti eni ali več svojim ne samostojnim kolonijam, se prišteje, da se preračunijo prispevki, število prebivalstva dotične kolonije številu prebivalstva države, ki prihaja v poštev.

Ako želi pristopiti pogodbi za samostojno pripoznana kolonija, se ravna z njo gledé pogojev njenega vstopa tako kakor z materinsko deželo, da ali pripada tej deželi ali da je samostojna država pogodnica.

Trnka s. r.

Leth s. r.

144.**Ukaz trgovinskega ministra v po-
razumu z ministrom za notranje
stvari, ministrom za javna dela in
ministrom za železnice z dne
12. maja 1916. l.,**

s katerim se prepovedujejo neki načini porab-
ljanja kamenega olja.

Na podstavi cesarskega ukaza z dne 10. okto-
bra 1914. l. (drž. zak. št. 274), se ukazuje:

§ 1.

Porabljati kameno olje (sirovo olje) za go-
nilno sredstvo za motorje kakršnekoli vrste, za
kurjavo, ter za neposrednje izdelovanje oljnega
plina je prepovedano.

Ta prepoved se ne razteza na porabljanje
kamenega olja za obratne namene v rudarstvu
kamenega olja ter v čistilnicah rudninskega olja
in v napravah, ki so z njimi v zvezi. Razen tega
more trgovinski minister v posameznih drugih
primerih na osnovano prošnjo dovoljevati izjeme
od te prepovedi.

§ 2.

Prestopke tega ukaza kaznujejo, ako se
ne kaznujejo kazenskosodno, politična oblastva
I. stopnje na denarju do 5000 K ali po svojem
preudarku z zaporem do 6 mesecev.

§ 3.

Ta ukaz dobi moč z dnem razglasitve.

Hohenlohe s. r.

Forster s. r.

Trnka s. r.

Spitzmüller s. r.

145.**Ukaz finančnega ministra v po-
razumu z ministrom za notranje
stvari in s trgovinskim ministrom
z dne 18. maja 1916. l.,**

s katerim se prepoveduje porabljati cukrer za
izdelovanje piva.

Na podstavi cesarskega ukaza z dne 10. okto-
bra 1914. l. (drž. zak. št. 274), se zaukazuje tako:

§ 1.

Porabljati cukrer v § 1, št. 1, zakona o cu-
krarini oznamenjene vrste za izdelovanje piva je
prepovedano.

Tisti cukrer, gledé katerega je bilo neposrednje
finančno ministrstvo dovolilo davščine prosto porab-
ljanje za izdelovanje piva že pred razglasitvijo
tega ukaza, ne spada pod prepoved.

§ 2.

Ako se proti prepovedi porablja cukrer za iz-
delovanje piva, kaznuje to politično oblastvo
I. stopnje s 100 K ali po svojem preudarku
z 48 urami zapora za vsak metrski stot proti
prepovedi porabljenega cukra, v posameznem pri-
meru pa k večjemu s 5000 K, oziroma 6 mesci
zapora.

Ta kazen zadene voditelja obrata pivovarne
z neposrednjo odgovornostjo podjetnika, ako pod-
jetnik ne vodi sam obrata.

§ 3.

Ta ukaz dobi moč z dnem razglasitve.

Hohenlohe s. r.

Leth s. r.

Spitzmüller s. r.